

Satie

# Avant-dernières Pensées

## I. Idylle

Modéré, je vous prie.  
(Moderately, I beg you.)

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a dynamic marking of *p*. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with a dynamic marking of *p*. The music is in a key with one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The lyrics are: "Que vois-je? (What do I see?) Le Ruisseau est tout mouillé; (The brook is all wet;)"

La basse liée, n'est-ce pas?  
(Basso legato, don't you think?)

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with a dynamic marking of *mf*. The lower staff continues the bass line with a dynamic marking of *p*. The lyrics are: "et les Bois sont inflammables et secs comme des triques. (and the wood dry and flammable as a switch.)"

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff features a complex texture with multiple voices and a dynamic marking of *pp*. The lower staff continues the bass line with a dynamic marking of *p*. The lyrics are: "Mais mon cœur est (But my heart is)"

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff continues the melodic line with a dynamic marking of *p* and an *8va* marking. The lower staff continues the bass line with a dynamic marking of *p*. The lyrics are: "tout petit. (very small.)"

Les Arbres ressemblent à de grands peignes mal faits;  
(The trees look like great misshapen combs;)

*p* et le Soleil a, tel une ruche, de beaux rayons dorés.  
(and the sun, like a beehive, has golden rays.)

Mais mon cœur a froid dans le dos.  
(But my heart has shivers of fright.)

La Lune s'est  
(The moon has

brouillée avecque ses voisins;  
blurred with its neighbors.)

et le Ruisseau est trempé  
(and the brook is soaked

jusqu'aux os.  
through to the bones.)

*pp*

*ralentir aimablement. (slow down graciously.)*

## II. Aubade

**Pas vite**

Ne dormez pas, belle endormie.  
(Do not sleep, Sleeping Beauty.)

*p*

*p* Chantez sérieusement. Très terre à terre:  
(Sing gravely. Very matter-of-factly:)

The first system of the musical score for 'Aubade'. It consists of two staves. The upper staff is a grand staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains a series of chords, mostly triads and dyads, with some eighth-note movement. The lower staff is a bass staff with a bass clef, containing a few notes, including a long note with a fermata.

Ecoutez la voix de votre  
(Harken to the voice of your

*sans luisant.*  
(without shining.)

The second system of the musical score. The upper staff continues the chordal texture from the first system. The lower staff features a melodic line with eighth notes and a fermata.

bien-aimé.  
beloved.)

The third system of the musical score. The upper staff continues the chordal texture. The lower staff features a melodic line with eighth notes and a fermata.

Il pince un rigaudon.  
He is plucking out a rigaudon.

*léger, mais décent (light, but seemly.)*

The fourth system of the musical score. The upper staff continues the chordal texture. The lower staff features a melodic line with eighth notes and a fermata.

Comme il vous aime!  
(How he loves you!)

*Au temps*

C'est un poète.  
(He is a poet.)

L'entendez-vous?  
(Do you hear him?)

Il ricane, peut-être?  
(He is poking fun, you say?)

Non: Il vous adore, douce Belle!  
(No: He adores you lovely lady!)

*pp*

Il repince un rigaudon et un rhume.  
(He catches up a rigaudon again, and a cold.)

*léger, comme devant (light, as before)*

Vous ne voulez l'aimer?  
(You wouldn't love him?)

*élargissez (expand)* *f*

Pourtant, c'est un poète, un vieux poète!  
(But, he's a poet, an old poet!)

*ralentissez*

### III. Méditation

**Un peu vif**

*pp* *p*

Le Poète est enfermé dans sa vieille tour.

(The Poet is shut away in his old tower.)

Voici le vent.

(Hear the wind.)

*p*

Le Poète médite, sans en avoir l'air.

(The Poet is musing, without appearing to.)

*pp*

Tout à coup, Il a la chair de poule. Pourquoi?

(All of a sudden, he has goose-bumps.) (Why?)

Voici le Diable!  
(The Devil!)

*p*

*f* Non, pas Lui: c'est le vent,  
(No, it's not Him: it is the wind,)

*sec*

Le Poète en a plein la tête,

le vent du génie qui passe  
(the wind of the spirit passing by)

*f* (The Poet's head is full of it,)

du vent!

Il sourit malicieusement, tandis que son cœur  
*p* tendre (tender)  
(He smiles slyly, while his heart

(of wind!)

pleure comme un saule.

Mais le Génie est là! qui le regarde d'un  
(But the spirit is present!)

*f*

tendre (tender)  
weeps like a willow.)

mauvais œil: d'un œil de verre.

Et le Poète devient tout humble et tout rouge.  
(And the poet grows meek and blushes.)

*p*

(it gazes on him with an evil eye: a glass eye.)

Il ne peut plus méditer:  
(He can muse no more:)

The first system consists of two staves. The upper staff is a vocal line with a melody of eighth notes, mostly in pairs. The lower staff is a piano accompaniment with a bass line of dotted half notes and a treble staff with chords. The lyrics are written below the vocal line.

Il a une indigestion!  
(He retches!)      un terrible indigestion de mauvais vers blancs et de  
(a terrible retching of bad blank verse and)

*pp*

The second system consists of two staves. The upper staff is a vocal line with a melody of eighth notes, mostly in pairs. The lower staff is a piano accompaniment with a bass line of dotted half notes and a treble staff with chords. The lyrics are written below the vocal line. The dynamic marking *pp* is placed between the staves.

Désillusions amères!  
(bitter disillusion!)      8

*pp*

The third system consists of two staves. The upper staff is a vocal line with a melody of eighth notes, mostly in pairs. The lower staff is a piano accompaniment with a bass line of dotted half notes and a treble staff with chords. The lyrics are written below the vocal line. The dynamic marking *pp* is placed between the staves. A fermata is placed over the final chord of the piano part.